ALDO

buttini

scultore

Aldo Buttini scultore

sculptor
bildhauer
beeldhouwer
sculpteur

NOTA BIOGRAFICA

Il Prof. Buttini era nato a monti di Licciana in provincia di Massa e Carrara il 1898.
Dopo un corso di studi, al quale lo aveva avviato il padre, si era avvicinato al mondo dell'arte.
Partecipò alla guerra 14-18 come Ufficiale degli Alpini. Finita la guerra si stabilì a Carrara.
Nel corso della sua carriera d'artista Buttini lavorò a lungo in Italia e all'estero creando sculture, bassorilievi, busti e monumenti che si trovano sparsi in tutto il mondo.
Partecipò a diverse importanti esposizioni come la biennale di Venezia, Mostra del Ritratto a Firenze, Mostra Sacra di Bergamo.
Tenne inoltre varie personali fra cui l'ultima a Chicago. Sue opere si trovano in città Italiane, Francesi e Statunitensi.
Negli ultimi anni della Sua vita il Prof. Buttini ha insegnato scultura presso l'Accademia di Belle Arti di Carrara.
E' morto a Carrara nel 1957.

BIOGRAPHY

Professor Buttini was born in Monti di Licciana, in the province of Mass and Carrara, Italy in 1898. After a course of studies, prompted by his father, he came into contact with the art world.
He was an officer in the 1914-18 War with the Alpine Regiment and, at the end of the War, he settled in Cararra.
During the course of his career as an artist, Buttini worked for a long time both in Italy and abroad, creating sculptures, bas reliefs, busts and monuments which are now found all over the world.
He took part in various exhibitions, like the Venice Biennale, the Portrait Exhibition in Florence and the Sacred Art Exhibition in Bergamo.
He was also the subject of various solo exhibitions, the last one of which was held in Chicago and his works are now found in cities in Italy, France and the USA.
In the later years of his life Professor Buttini taught sculpture at the Academy of Fine Arts in Carrara. He died in Carrara in 1957.

BIOGRAFISCHE NOTIZ:

Prof. Buttini wurde 1898 in Monti di Licciana in der Provinz von Massa und Carrara geboren. Nach einem studiegang, zudem ihn sein Vater animiert hatte, näherte er sich der Welt der Kunst. Er nahm am Krieg 14-18 als Offizier der Alpintruppen teil.
Nach dem Krieg lässt er sich in Carrara nieder. Im Laufe seiner Karriere als Künstler arbeitet Buttini lange Zeit in Italien und Ausland, wobei r Skulpturen, Basreliefe, Büsten und Monument kreiert, die sich überall in der Welt verstreut wiederfinder.
Er nahm an diversen bedeutsamen Ausstellungn teil, wie der Biennale von Venedig, der Ausstellung des Portraits in Florens, der heiligen Ausstellung von Bergamo.
Er führte darüber hinaus diverse Personalien, darunter die letzte in Chicago. Seine Opern sind in italienischen, französichn und amerikanischen Städten zu finden.
In den letzten Jahren seines Lebens hat Prof. Buttini an der Akademie der schönen Künste von Carrara die Bildhauerei gelehrt. Er starb 1957 in Carrara.

BIOGRAFISCHE GEGEVENS
Aldo Buttini werd geboren in Monti di Licciana, in de provincie Massa – Carrara, in 1898.
Na een periode van studie, welke hij op aanraden van zijn vader, een bekend antiquair, had gevolgd, voelde hij zich aangetrokken tot de wereld van de kunst.
Hij nam deel aan W.O. I als officier van het legeronderdeel de “Alpini” en werd gevangen genomen. Na afloop van de oorlog vestigde hij zich in Carrara.
Gedurende zijn loopbaan als kunstenaar werkte Buttini lange tijd in binnen- en buitenland aan beelden, bas-reliëfs, bustes en monumenten, die men over de hele wereld kan vinden.
Hij nam deel aan verschillende belangrijke tentoonstellingen, zoals de “Biennale van Venetië”, de Portrettentoonstelling van Florence en de Tentoonstelling over Gewijde Kunst in Bergamo.
Tevens hield hij diverse eenmanstentoonstellingen, waarvan de laatste in Chicago. Zijn scheppingen kan men in Italiaanse, Franse en Amerikaanse steden bewonderen.
Gedurende zijn laatste levensjaren was Buttini docent beeldhouwen aan de Kunstacademie van Carrara. Hij stierf in 1957 in Carrara.

NOTE BIOGRAPHIQUE
Le Professeur Aldo Buttini naquit en 1898 à Monti di Licciana, dans la province de Massa e Carrara. Suite à un cours de formation auquel l’avait inscrit son père, Buttini se rapprocha du monde de l’art.
Il fit la guerre de 14-18 en qualité d’officier des alpins et, une fois la guerre terminée, il s’établit à Carrara.
Durant sa carrière d’artiste, Buttini travailla longtemps en Italie et à l’étranger en réalisant des sculptures, des bas-reliefs, des bustes et des monuments qui sont disséminés dans le monde entier.
Il participa à de nombreuses expositions comme la Biennale de Venise, l’exposition du portrait à Florence et l’exposition sacrée de Bergame, mais aussi à des expositions personnelles comme notamment celle organisée à Chicago, la dernière. Ses œuvres peuvent être admirées dans des villes italiennes, françaises et américaines.
Lors de ses dernières années de vie, le Professeur Buttini enseigna la sculpture à l’Académie des Beaux-arts de Carrara.
Il disparut à Carrara en 1957.

OPERE
Fra i più importanti ed innumerevoli lavori ne ricordiamo alcuni.
Tredici Colossi in marmo per il Foro Italico di Roma
Dodici grandi sculture in marmi policromi a Pittsburg (U.S.A.)
Bassorilievi per l'Ospedale della Maternità di Roma
Busto al Marchese Serafini Governatore del Vaticano
Busto a Ceccardo Roccatagliata Ceccardi – La Spezia
Monumento ad Arturo Martini – Vado Ligure
Monumento al Vescovo Fiorini – Cattedrale di Pontremoli
Fontana marmorea della Frine – Carrara
Gruppo marmoreo di Adamo ed Eva – Carrara
Galleria di ritratti – Università di Parma
Bronzo di San Sebastiano – Carrara
Natività bassorilievo in marmi policromi – Carrara
Ritratto dello Scultore Fontana
Statua del Dolore (bronzo e grande marmo) – Carrara
Bassorilievo della Deposizione – Cimitero di Massa
Gruppo marmoreo Leda con cigno – Carrara
Bassorilievo Madonna Gesù Bambino e San Giovannino – New York

IMPORTANT WORKS

The most important of Buttini's countless works include:
Thirteen marble colossei for the Foro Italico – the Forum in Rome
Twelve large sculptures in polychrome marble
Bas-reliefs for the Rome maternity hospital
A bust of Marquis Serafini, Governor of the Vatican City
Bust of Ceccardo Roccatagliata Ceccardi – La Spezia, Italy
Monument to Arturo Martini – Vado Ligure, Italy
Monument to Bishop Fiorini – Pontremoli Cathedral, Italy
Marble group with Adam and Eve – Carrara, Italy
Bronze of St. Sebastian – Carrara, Italy
Bas relief nativity in polychrome marble
A portrait of the sculptor Fontana
A bas-relief of the Deposition – Massa Cemetery, Italy
Marble group with Leda and the Swan – Carrara, Italy
Bas relief Madonna, child and St. John - New York, U.S.

OPERN

Unter den wichtigeren und unzähligen Arbeiten erinnern wir uns an einige davon.
Dreizehn Kolosse in Marmor für das italienische Forum von Rom
Zwölf große Skulpturen in buntem Marmor in Pittsburgh (U.S.A.)
Bassreliefe für das Krankenhaus der Mutterschaft in Rom
Büste des Marquisen Serafini, dem Gouverneur von Rom
Büste von Ceccardo Roccatagliata Ceccardi – La Spezia
Monument für Arturo Martini – Vado Ligure
Monument an Vescovo Fiorini – Kathedrale von Pontremoli
Marmorbrunnen della Frine – Carrara
Basrelief Geburt Christi in buntem Marmor – Carrara
Portrait der Brunnenskulptur
Statur des Schmerzes (Bronze und Großmarmor) Carrara
Basrelief der Kreuzabnahme – Friedhof von Massa
Marmorgruppe mit Schwas – Carrara
Basrelief Madonna Jesus Kind und San Giovannino – NY

KUNSTWERKEN

Enkele van de belangrijkste scheppingen uit zijn omvangrijke œuvre zijn:
de 13 marmeren kolossen, bestemd voor het Foro Italico in Rome;
12 polychroom marmeren beelden in Pittsburgh (V.S.);
bas – reliëfs voor het "Ospedale della Maternità" ziekenhuis in Rome;
buste van Markies Serafini, gouverneur van Vaticaanstad;
buste van Ceccardo Roccatagliata Ceccardi in La Spezia;
monument voor Arturo Martini in Vado Ligure;
monument voor bisschop Fiorini voor de kathedraal van Pontremoli;
de marmeren "Frine"-fontijn en de marmeren beeldengroep Adam en Eva voorstellend in Carrara;
de "Portretgalerij" in Parma;
een bronzen beeld van H. Sebastiaan en een bas-reliëf, dat de geboorte van Christus voorstelt, beiden in Carrara.
Voorts een prtret van de beeldhouwer Carlo Fontana;
in Carrara een groot beeld uit brons en marmer, dat het lijden uitbeeldt;
een bas-reliëf van de Kruisafname op de begraafplaats van Massa;
een marmeren beeldengroep van "Leda en de zwaan" in Carrara en het bas-reliëf van de Madonna, kindje Jezus en H. Johannes in NY

ŒUVRES

Parmi les plus importants et innombrables travaux d'Aldo Buttini figurent, entre autres :
-Treize colosses en marbre pour le Foro Italico de Rome.
-Douze grandes sculptures en marbres polychromes à Pittsburgh (U.S.A).
-Bas-reliefs pour l'Hôpital de la Maternité à Rome.
-Buste du Marquis Serafini, gouverneur du Vatican.
-Buste de Ceccardo Roccatagliata Ceccardi – La Spezia.
-Monument dédié à Arturo Martini – Vado Ligure.
-Monument dédié à l'évêque Fiorini – Cathédrale de Pontremoli.
-Fontaine en marbre de Frine - Carrara.
-Groupe en marbre d'Adam et Eve – Carrara.
-Galerie de portraits – Université de Parme.
-Bronze de Saint-Sébastien – Carrara.
-Nativité bas-relief en marbres polychromes – Carrara.
-Portrait du sculpteur Fontana.
-Statue de la douleur (bronze et grand marbre) – Carrara.
-Bas-relief de la déposition - Cimetière de Massa.
-Groupe en marbre de Léda avec le cygne – Carrara.
-Bas-relief de la Madone, l'enfant Jésus et le petit Saint-Jean - New-York

LA NATIVITÀ
L'opera rappresenta la nascita di Gesù.
In primo piano i tre Re Magi offerenti, di fianco al Bambino la Madonna, San Giuseppe inoltre 4 figure di adoranti.
Si tratta di un grande altorilievo (4,50 x 2,25 x 0,55) interamente realizzato in marmi policromi. In un unico blocco in travertino è stata ricavata l'ossatura e l'architettura dell'opera, su di esso sono state incastonate le varie figure marmoree.
Trentasette sono le qualità dei marmi policromi adoperati: giallo Siena – verde Alpi – rosso di Francia – rosso Levanto – rosso Collemandina – verde Isorie – Calacatta – Broccatello rosso Marocco – Portasanta Trani – rosso d'Africa – rosa corallo – breccie varie – verde bottiglia – porfirico – onice – ed altri.
Con perni e mastici speciali, le figure ed i singoli pezzi sono stati collegati al supporto in travertino per cui l'opera risulta monolitica.
La realizzazione dell'Opera è costata all'Artista due anni di lavoro ed è stata completata nel 1955.
Si tratta di un'Opera unica di grande bellezza, creata dall'Artista nella sua piena maturità.

THE NATIVITY
The work represents the birth of Jesus. In the foreground are the Three Kings bearing gifts, besides the Christ child is the Virgin and Saint Joseph, with the figures of four worshippers.
This is a large high relief (4.5 m x 2.25 m x 0.55 m). It is entirely realised in polychrome marble, where the structure of the work is a single travertine block onto which the various marble figures have been set.
There are thirty-seven different kinds of coloured marble used, including Sienna yellow (Giallo Sienna), Alpine green (Verde Alpi), French Red (Rosso di Francia), Levanto Red (Rosso Levanto), Collemandina Red (Rosso Collemandina), Isorie Green, Calacatta, Broccatello Rosso Marocco, Portasanta Trani, African Red (Rosso d'Africa), Coral Pink (Rosa Corallo), Breccie Varie, Bottle Green (Verde Bottiglia), Porphyritic (Porfirico) and Onyx (Onice), amongst others.
The figures and single pieces are connected to the travertine support by special pivots and mastic to create this monolithic work. This was the result of two years' work on the part of the artist and was completed in 1955. It is a work of extraordinary beauty and technical skill created by the artist at the height of his powers.

DIE GEBURT CHRISTI
Die Oper stellt die Geburt Jesu dar
Im ersten Teil, die offerierenden heiligen drei Könige, die Madonna an der Seite des Kindes, Josef und darüber hinaus 4 anbetende Figuren.
Es handelt sich um ein großes Hochrelief (4,50 x 2,25 x 0,55) vollends verwirklicht in buntem Marmor.
Aus einem einzigen Block aus Travertino, wurde das Gerüst (und die Architektur) der Oper herausgearbeitet, auf diesem wunden die diversen Marmorfiguren eingefasst.
Siebenunddreißig Arten des bunter Marmors wurden verarbeitet: Gelb Siena – Grün Alpen – Rot aus Frankreich – Rot Levante – Rot Collemandina – Grün Isorie – Calcatta – Roter Broccatello Marokko – Portasanta Trani – Rot aus Afrika – Rosa Korallenrot – diverse Breccie – Flaschengrün – Porfirico – Onice – und andere.
Mit Bolzen und speziellem Kit wurden die Figuren und die einzelnen Teile verbunden, gestützt von Travertino.
Demnach erscheint die Oper monolithisch.
Die realisierung der Oper hat den Künstler 2 jahre arbeit gekostet und wurde 1955 vollendet. Es handelt sich um eine einzigartige Oper von großer Schönheit, vom Künstler während seiner vollen Reife Kreiert.

DE GEBOORTE VAN CHRISTUS
Op de voorgrond ziet men de Drie Koningen met hun giften met daarnaast het Kindje Jezus, de Madonna, H. Jozef en nog 4 andere figuren in aanbidding.
Het betreft een groot haut-reliëf (4,50 x 2,25 x 0,55 m.) in zijn geheel vervaardigd uit polychroom marmer. De ondergrond (en de indeling) van het reliëf is uit één groot blok travertijn vervaardigd, waarna de verschillende marmeren figuren erop vastgezet zijn.
Er is gebruik gemaakt van 37 soorten ploychroom marmer, zoals Senees geel, Frans rood, verschillende soorten breccië, onyx, purpersteen en andere gekleurde marmersoorten. Met stiften en speciale mastiek zijn de personages en de losse stukken vastgezet op de travertijnen ondergrond, zodat het één groot beeldhouwerk lijkt.
De beeldhouwer heeft twee jaar gewerkt aan dit kunstwerk, dat in 1955 voltooid is.
Een uniek stuk kunst van grote schoonheid, dat de artiest op het hoogtepunt van zijn artistieke loopbaan heeft gecreërd.

LA NATIVITÉ
L'œuvre représente la naissance de Jésus.
Au premier plan se trouvent les trois rois mages offrant leur don, tandis qu'à côté de l'enfant se distinguent la Madone, saint Joseph et quatre personnages représentant l'adoration.
Il s'agit d'un grand haut-relief (4,50 x 2,25 x 0,55) entièrement réalisé en marbres polychromes. L'ossature, c'est-à-dire l'architecture de l'œuvre, provient d'un unique bloc en travertin et sur ce dernier ont été insérées les différentes figures en marbre.
Les qualités de marbres polychromes utilisées sont 37 : jaune sienne – vert des Alpes – rouge de France – rouge levant – rouge collemandina – vert d'Issorie – calacatta – broccatello rouge du Maroque – portasanta trani - rouge d'Afrique – rose corail – brèches variées - vert bouteille – porphyrique – onyx – etc…
À l'aide de goujons et de mastics spéciaux, les figures et chacun des éléments ont été fixés au support en travertin, faisant ainsi en sorte que l'œuvre soit monolithique. L'artiste a mis deux ans pour réaliser cette œuvre et l'a complétée en 1955. Il s'agit d'une œuvre unique d'une grande beauté, créée par l'artiste en phase de pleine maturité.